SETTING STANDARDS
IN POWER SOLUTIONS

power for a mobile lifestyle

72 Watt, 12V / 24V
Car & Truck Adapter



.uk	Instruction manual	2
.de	Bedienungsanleitung	4
.fr	Manuel d'utilisation	6
.nl	Handleiding	8
.it	Istruzioni per l'uso	10
.es	Manual de empleo	12
.pl	Instrukcja obsługi	14
.se	Bruksanvisning	16
.pt	Manual de instruções	18
.tk	Kullanma Kılavuzu	20
.cn	使用说明书	22

Instruction manual

Many thanks for choosing this RRC Car Adapter. It allows the safe and reliable operation of portable electronic devices from 12V and 24V on-board power supplies in cars, lorries, boats and caravans etc.. The car adapter fulfils two basic functions: (1) charging and powering of the device through transformation of the on-board voltage (10.5-32V). (2) protection of the connected device against interference.

Operation

You may connect the plugs (2) and (3) in any order. Connect, as in picture 1, the plug (3) of the car adapter to the DC-IN plug of the device. Follow the device manufacturers instructions for operation with external power supplies. Plug the cigarette lighter adapter (2) into the vehicle´s cockpit power supply (cigarette lighter or upon removal of the connector´s red cap (4), into a Euro on-board power supply according to DIN4165). Ensure that all connections are firm and are sitting correctly.



LED Display

The green LED will light to signal that the car adapter is able to supply power to the connected device.
The green LED will not light if

- the under voltage protection is active (if during the start procedure the on-board voltage drops below 8.5V or if the battery is empty)
- the over temperature protection is active
- there is a short circuit in the output cable or in the connected device
- the on-board power supply has low or no voltage or has a bad contact

Safety Instructions

- safeguard from moisture, respect operating and storage temperature limits (see technical data)
- do not subject to direct heat or direct sunlight (window sill). Do not cover. Do not place upon or next to heat sensitive materials (eg. floor coverings).
- do not open or modify, there are no user serviceable components or safety elements inside; otherwise the guarantee and warranty will be withdrawn.
- only use the car adapter with the specifically defined device(s) for which it has been designed.
- only connect the car adapter to the above mentioned on-board power supplies.
- **in the case of a bad connection the metal contacts in the cigarette lighter connector can become very hot. It may be possible to burn yourself!**



Usage Instructions

- dependent upon the status of the vehicle´s battery it is possible to experience a power outage. This can cause the connected device to reset.
- in order to avoid unneccessarily discharging the battery use the car adapter with the motor running.
- the car adapter automatically switches off if a certain low voltage level is reached (under voltage protection).
- in certain types of vehicles the car adapter can only be used if the ignition is turned on. Please consult the user manual for your vehicle or contact your vehicle reseller for more information.
- the car adapter will become warm during use. The adapter is fitted with an over temperature protection.

Replacing the Safety Fuse

The safety fuse is located in the cigarette lighter adapter (2). Remove the red cap (turn anti-clockwise by hand and lift off) and then the housing screw (with a screwdriver), the fuse can then be removed from the fuse holder and replaced by a fuse of the same type (see technical data). The connector should be re-assembled in the reverse order. After assembly check that the you can push the centre pin of the cigarette lighter (4) inside and that it is able to spring back. In case of problem repeat the assembly process.

Technical Data

Input voltage	10.5 to 32V ±0.5V
Input current	max. 9A
Standby current	max. 80mA
Input fuse type	Conquer, Type UDA 10 A, 250 V
Output voltage	type dependent
Output current	type dependent
Output power rating	max. 72W (at 25°C)
Operating temperature	-20 to 35°C
Storage temperature	-40 to 85°C
Measurements (LxBxH)	111x48x35mm
Total weight	260 g

Declaration of Conformity / Approvals

The car adapter complies to the current regulations of the EU guidelines. The relevant conformity process contained therein has been applied to this adapter and completed. The verification process for electromagnetic interference follows the EU guidelines 89/336/EU, 91/263/EU, 92/31/EU and the following harmonised norms: EN55032 Class B, EN55024. Furthermore the following norms have also been applied: EN55025, FCC15 part B, DIN40839/ISO 7637, RTCA-DO160D (-20 / -21). Although the car adapter conforms to the current strict guidelines and norms it is not possible to guarantee that other devices will not be affected by interference.

FCC Advice

This device complies with part 15 of the FCC Regulations. Operation is subject to the following two conditions:

- This device may not cause harmful interference, and
- This device must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation.

UL Advice

Caution: The UL Listing investigation only covers the use of this product in land-based vehicles. It does not imply or cover the use on an aircraft.

Bedienungsanleitung

Vielen Dank, dass Sie sich für einen RRC Car-Adapter entschieden haben. Dieser ermöglicht den sicheren und zuverlässigen Betrieb von tragbaren Geräten an 12V oder 24V Bordnetzen in Kraftfahrzeugen, Lastkraftwagen, Booten, Wohnmobilen etc. Der Car-Adapter erfüllt dabei zwei Funktionen : (1) Laden und Betrieb des Gerätes durch Umsetzen der Bordnetzspannung (9-32V). (2) Schutz des angeschlossenen Gerätes vor Störungen.

Inbetriebnahme

Die Reihenfolge in der die Stecker (2) und (3) angeschlossen werden ist beliebig. Verbinden Sie, wie in Abb. 1 den Stecker (3) des Car-Adapters (1) mit dem DC-IN Anschluß des Gerätes. Beachten Sie hierbei die Hinweise zum Betrieb mit externer Spannungsversorgung des Geräteherstellers. Stecken Sie den Zigarettenanzünderstecker (2) in die Bordspannungssteckdose (Zigarettenanzünderdose oder - nach Abnehmen der roten Kappe - in eine Euro-Bordspannungssteckdose nach DIN 4165). Vergewissern Sie sich, daß alle Stecker fest sitzen.



Leuchtanzeige

Die grüne Leuchtanzeige signalisiert, daß der Car-Adapter das angeschlossene Gerät versorgen kann.
Die Leuchtanzeige leuchtet nicht, wenn

- der Unterspannungsschutz aktiv ist (wenn beim Anlassen des Motors die Bordspannung unter 8.5V fällt oder die Fahrzeugbatterie entleert ist.
- der Überhitzungsschutz aktiv ist.
- ein Kurzschluß im Ausgangskabel oder im angeschlossenen Gerät vorliegt.
- die Bordspannungssteckdose keine Spannung oder schlechten Kontakt hat.

Sicherheitshinweise

- Vor Feuchtigkeit schützen, Betriebs- und Lagertemperaturbereiche unbedingt einhalten (siehe "Technische Daten").
- Nicht unmittelbarer Hitze oder direkter Sonneneinstrahlung (z.B. Armaturenbrett) aussetzen. Nicht abdecken. Nicht über/neben hitzeempfindlichen Materialien (z.B. Teppichböden) plazieren.
- Nicht öffnen oder modifizieren, da keine zu wartenden Teile oder Sicherungen im Innern vorhanden sind; Außerdem erlischt die Gewährleistung und Haftung.
- Den Car-Adapter nur zusammen mit den dafür vorgesehenen Geräten verwenden.
- Den Car-Adapter nur an den oben genannten Bordnetzen verwenden.
- **Die Metallkontakte des Zigarettenanzündersteckers können sich bei schlechtem Kontakt stark erhitzen. Es besteht Verbrennungsgefahr!**



Bedienungshinweise

- Abhängig vom Zustand der Fahrzeugbatterie kann es zu einer Spannungsunterbrechung kommen. Diese kann zu einer Rücksetzung des angeschlossenen Gerätes führen.
- Um die Fahrzeugbatterie nicht zu entladen, benutzen Sie den Car-Adapter bei laufendem Motor .
- Der Car-Adapter schaltet bei zu geringer Bordspannung ab (Unterspannungsschutz)
- Abhängig vom Fahrzeugtyp kann der Car-Adapter nur bei eingeschalteter Zündung betrieben werden. Nähere Angaben hierzu entnehmen Sie dem Betriebshandbuch Ihres Fahrzeugs oder wenden Sie sich an Ihren KFZ-Händler.
- Der Car-Adapter wird im Betrieb warm. Das Gerät ist mit einem Überhitzungsschutz ausgestattet.

Austausch der Sicherung

Die Sicherung befindet sich im Zigarettenanzünderstecker (2). Nach Entfernen der roten Kappe (von Hand gegen den Uhrzeigersinn drehen) und der Gehäuseschraube (mit einem Schraubenzieher) kann die defekte Sicherung aus der Halterung entnommen und durch eine Sicherung gleichen Typs (siehe "Technische Daten") ausgetauscht werden. Den Stecker in umgekehrter Reihenfolge wieder zusammenbauen. Nach dem Zusammenbau prüfen, ob der Mittelstift des Zigarettenanzündersteckers (4) zurückfedern kann. Gegebenenfalls Zusammenbau wiederholen.

Technische Daten

Eingangsspannung	10.5 bis 32V ±0.5V
Eingangsstrom	max. 9A
Ruhestrom (Standby)	max. 80mA
Eingangssicherung	Conquer, Type UDA 10 A, 250 V
Ausgangsspannung	typabhängig
Ausgangsstrom	typabhängig
Ausgangsleistung	max. 72W (bei 25°C)
Betriebstemperaturbereich	-20 bis 35°C
Lagertemperaturbereich	-40 bis 85°C
Abmessungen (LxBxH)	111x48x35mm
Gesamtgewicht	260 g

Konformitätserklärung / Zulassungen

Der Car-Adapter entspricht den grundlegenden Anforderungen der einschlägigen EG-Richtlinien. Ein in den Richtlinien vorgesehenes Konformitätsverfahren wurde durchgeführt. Zum Nachweis der elektromagnetischen Verträglichkeit erfolgte entsprechend den Richtlinien 89/336/EG, 91/263/EG, 92/31/EG nach folgenden harmonisierten Normen: EN55032 Klasse B, EN55024. Zusätzlich werden die folgenden Normen erfüllt: EN55025, FCC15 Part B, DIN40839/ISO7637, RTCA DO-160D (-20 / -21). Obwohl der Car-Adapter die strengen Anforderungen der einschlägigen Richtlinien und Normen erfüllt, kann die Möglichkeit einer Störung anderer Geräte nicht gänzlich ausgeschlossen werden.

FCC Hinweis

Dieses Gerät stimmt mit Abschnitt 15 der FCC-Bestimmungen überein.
Der Betrieb unterliegt den folgenden Bestimmungen:

- Das Gerät darf keine schädlichen Störungen verursachen und
- das Gerät muß Störungen von Außen ertragen können. Darunter fallen auch solche Störungen, die zu einer Beeinträchtigung der Funktion führen können.

UL Hinweis

Die UL-Listung deckt nur den Betrieb in Kraftfahrzeugen ab und beinhaltet nicht den Gebrauch in Flugzeugen.

Manuel d´utilisation

Merci d'avoir choisi l'adaptateur pour véhicule, RRC. Il permet l'utilisation fiable et sécurisante de tout appareil électronique à partir de tensions embarquées de 12 ou 24 V dans tout type de véhicule (Voitures Particulières, Camions, Bateaux, Caravanes etc…) Le Car Adapter remplit les deux fonctions suivantes : (1) charge et alimentation de l'appareil portatif après transformation préalable de la tension d'entrée (9-32V). (2) protection de l'appareil contre toute interférence lorsqu'il est connecté.

Fonctionnement

Vous pouvez brancher les prises (2) et (3) dans n'importe quel ordre, branchez comme indiqué sur l'image N° 1, La prise (3) du Car Adapter dans la fiche DC-IN de l'appareil. Suivez les instructions du fabricant de l'appareil pour toute opération avec une alimentation extérieure. Branchez le connecteur allume-cigare (2) dans l'orifice d'alimentation allume cigare du véhicule, (ou bien en ôtant la protection plastique rouge (4), branchez le connecteur allume-cigare dans une alimentation embarquée aux normes DIN4165). Assurez vous que les connections soient fermes et correctement mises en place.



Affichage des LED

La LED verte s'allumera pour indiquer que le Car Adapter est capable d'alimenter l'appareil connecté.
La LED verte ne s'allumera pas si :

- La protection de sous – tension est active (si la tension embarquée chute en-dessous de 8,5 V pendant la procédure de démarrage ou si la batterie du véhicule est vide)
- La protection température est active.
- Il y a un court –circuit dans le câble d'alimentation ou dans l'appareil portatif connecté.
- L'alimentation embarquée présente une tension faible ou aucune tension ou bien encore une mauvaise connexion.

Instructions de Sécurité

- Prévenir toute humidité, respecter les températures limites d'utilisation où de stockage (voir fiche technique)
- Ne pas exposer à la chaleur où aux rayons du soleil (derrière un pare brise). Ne pas recouvrir. Ne pas placer sur, où à côté de tout objet sensible à la chaleur (ex : Tapis de sol de véhicule).
- Ne pas ouvrir ou modifier le Car Adapter, il n'y a aucun composant remplaçable à l'intérieur ; si c'était le cas la garantie technique et commerciale serait annulée.
- Utiliser uniquement le Car Adapter avec l'appareil spécifiquement défini, pour lequel il a été conçu.
- Connecter le Car Adapter uniquement avec les types d'alimentation embarquée définies précédemment.
- **Dans le cas d'une mauvaise connexion les contacts métalliques du connecteur allume-cigare peuvent devenir brûlants. Il y a dans ce cas danger de brûlures corporelles!**



Instructions d'utilisation

- En fonction du type de batterie utilisée sur le véhicule , il est parfois possible d' être confronté à un phénomène de surpuissance. Ceci peut entraîner la nécessaire réinitialisation de l'appareil connecté.
- Pour éviter de décharger inutilement la batterie du véhicule , utiliser le Car Adapter avec le moteur en marche.
- le Car Adapter se déconnecte automatiquement si une certaine tension basse est atteinte (protection pour sous-tension)
- Dans certains types de véhicule le Car Adapter ne peut être utilisé que si le contact est mis, Dans ce cas il est nécessaire de consulter le manuel d'utilisation du véhicule où de contacter votre revendeur pour plus d'informations.
- le Car Adapter peut chauffer pendant l'utilisation, il est cependant équipé d'une protection contre l' élévation de température.

Remplacement du fusible de sécurité

Le fusible de sécurité se trouve à l'intérieur de le connecteur allume-cigare (2). Enlever la protection plastique rouge (tourner la protection plastique rouge dans le sens contraire des aiguilles d'une montre et tirer le capuchon) enlever la vis à l'aide d'un tournevis , Le fusible peut être enlevé de son logement et remplacé par un fusible du même type (voir données technique). Le connecteur allume-cigare devra être remonté en sens contraire. Après ré-assemblage, vérifier que vous pouvez pousser la fiche métallique centrale de le connecteur allume-cigare à l'intérieur et qu'elle se remet en place (4). En cas de problème, répéter la procédure d'assemblage.

Données Techniques

Tension d'entrée	10.5 à 32V ±0.5V
Courant d'entrée	max. 9A
Courant d'entretien	max. 80mA
Type du fusible d'entrée	Conquer, Type UDA 10 A, 250 V
Tension de sortie	Voir Appareil
Courant de sortie	Voir Appareil
Puissance de Sortie	max. 72W (à 25°C)
Température d'utilisation	De -20 à 35°C
Température de stockage	De -40 à 85°C
Mesures (L x l x H)	111x48x35mm
Poids total	260 g

Déclaration de conformité / Approbations

le Car Adapter satisfait les normes actuelles requises au sein de la communauté Européenne. Ces procédures de conformité requises dans ces normes ont été totalement appliquées à cet Car Adapter. Les procédures de vérification sur les interférences électromagnétiques respectent les normes européennes 89/336/EU, 91/263/EU, 92/31/EU et les normes harmonisées suivantes: EN55032 Class B, EN55024. De plus les normes suivantes ont également été appliquées: EN55025, FCC15 part B, DIN40839/ISO 7637, RTCA DO-160D (-20 / -21). Cependant même si cet Car Adapter respecte strictement toutes les recommandations ci-dessus , il est impossible de garantir que d'autres appareils ne seront pas affectés par ce type d'interférence.

Conseil FCC

Cet appareil est conforme au paragraphe 15 des normes FCC. L'utilisation est soumise à deux conditions :

- Cet appareil ne doit pas créer d'interférences pernicieuses, et
- cet appareil doit accepter toute interférence reçue, en incluant même toute interférence qui pourrait causer un fonctionnement non désiré.

Conseil UL

Attention : Le listing d' étude UL ne couvre que l' utilisation de ce produit à bord de véhicules terrestres, il n'implique ou ne couvre pas l'utilisation à bord d'un avion.

Handleiding

Hartelijk dank voor uw keuze voor deze RRC Car Adapter. Hiermee heeft u gekozen voor een veilige en betrouwbare voedingsbron voor 12 Volt en 24 Volt apparatuur die u gebruikt in de auto, vrachtwagen, op de boot, in de caravan enz... De Car Adapter kan op twee verschillende manieren worden gebruikt: (1) voor het opladen en voeden van apparaten door de voedingsspanning van het boordnet (9 - 32 V) te transformeren naar de gewenste spanning. (2) voor het afschermen van een apparaat tegen interferentie.

Bediening

Sluit de stekkers (2) en (3) in willekeurige volgorde aan. Sluit stekker (3) van de Car Adapter aan op de aansluiting DC-IN van het apparaat, op de manier zoals is weergegeven in de afbeelding. Volg de aanwijzingen van de fabrikant van het apparaat voor gebruik van het apparaat met een externe voeding. Steek de sigarettenaanstekeradapter (2) in de voedingsaansluiting in het bestuurderscompartiment van het voertuig (sigarettenaansteker of, wanneer deze is verwijderd, de rode huls van de aansluiting (4) of een Euro-voedingsaansluiting volgens DIN-norm 4165). Controleer of alle aansluitingen op de juiste manier en stevig bevestigd zijn.



LED-display

De groene LED zal oplichten om aan te geven dat de CAR Adapter gereed is om het aangesloten apparaat te voeden.
De groene LED licht niet op wanneer:

- De onderspanningsbeveiliging is ingeschakeld (de onderspanningsbeveiliging wordt ingeschakeld wanneer de spanning van het boordnet lager wordt dan 8,5 V of wanneer de accu ontladen is)
- de thermische beveiliging is ingeschakeld
- er een kortsluiting in de uitgangskabel of in het aangesloten apparaat aanwezig is
- de spanning van het boordnet te laag (of zelfs afwezig) is of een slechte contact maakt.

Veiligheidsinstructies

- bescherm het apparaat tegen vocht en gebruik en bewaar het apparaat uitsluitend bij temperaturen die liggen binnen de temperatuurgrenzen (zie technische gegevens)
- verwarm het apparaat niet direct en stel het niet bloot aan direct zonlicht (bijvoorbeeld in een vensterbank). Dek het apparaat niet af, of plaats het apparaat niet op warmtegevoelig materialen (bijvoorbeeld tapijt).
- open het apparaat niet en breng er geen wijzigingen op aan omdat anders de garantie op het apparaat vervalt; het apparaat bevat geen onderdelen of beveiligingen die door de gebruiker kunnen worden onderhouden.
- gebruik de Car Adapter uitsluitend in combinatie met apparaten die ontwikkeld zijn voor gebruik met de Car Adapter.
- sluit de Car Adapter uitsluitend aan op de hierboven genoemde voedingsbronnen.
- **wanneer er een slecht contact is, kunnen de metalen contacten van de aansluitingen van de sigarettenaansteker erg heet worden. Daardoor kunnen brandwonden ontstaan!**



Gebruikersinstructies

- afhankelijk van de status van de accu van het voertuig kan het apparaat zelf als voeding gaan fungeren. Hierdoor kan het aangesloten apparaat automatisch resetten.
- gebruik de Car Adapter alleen wanneer de motor van het voertuig / vaartuig draait om te voorkomen dat de accu onnodig sterk wordt ontladen.
- de Car Adapter schakelt automatisch uit wanneer de spanning van het boordnet beneden een bepaalde waarde daalt (onderspanningsbeveiliging).
- bij bepaalde voertuigen / vaartuigen kan de Car Adapter alleen worden gebruikt wanneer het contactslot is ingeschakeld. Meer informatie vindt u in de gebruiksaanwijzing van uw voertuig / vaartuig.
- tijdens gebruik zal de Car Adapter warm worden. De Car Adapter is voorzien van een thermische beveiliging.

Vervangen van de zekering

De zekering is gemonteerd in de adapter voor de sigarettenaansteker (2). Verwijder de rode huls (door deze linksom tegen de wijzers van de klok in te draaien en vervolgens los te nemen) en vervolgens de bevestigingsschroef van de behuizing (met een schroevendraaier). Daarna kunt u de zekering uit de houder nemen en deze vervangen door een zekering van hetzelfde type (zie technische gegevens). Monteer alle onderdelen weer in omgekeerde volgorde. Controleer, nadat u alle onderdelen opnieuw heeft gemonteerd, of u de middendeel van de sigarettenaansteker (4) in kunt duwen en of deze daarna weer terug kan springen. Wanneer dat niet werkt, dient u de sigarettenaansteker opnieuw in elkaar te zetten.

Technische gegevens

Ingangsspanning	10.5 - 32 V ±0.5V
Ingangsstroom	max. 9 A
Standbystroom	max. 80 mA
Type ingangszekering	Conquer, Type UDA 10 A, 250 V
Uitgangsspanning	afhankelijk van type
Uitgangsstroom	afhankelijk van type
Nominaal uitgangsvermogenmax.	72 W (bij 25 °C)
Gebruikstemperatuurgebied	-20 - +35 °C
Opslagtemperatuurgebied	-40 - +85 °C
Afmetingen (L x B x H)	111 x 48 x 35 mm
Totaal gewicht	260 g

Conformiteitsverklaring / Goedkeuringen

De Car Adapter voldoet aan de volgende voorschriften van de EU-richtlijnen. De daarin vastgelegde relevante conformiteitsprocedures zijn op deze adapter toegepast en afgerond. De verificatieprocedure voor elektromagnetische interferentie is conform de EU-richtlijnen 89/336/EU, 91/263/EU, 92/31/EU en de volgende geharmoniseerde normen: EN55032 Class B, EN55024. Daarnaast zijn ook de volgende normen van toepassing: EN55025, FCC15 part B, DIN40839/ISO 7637, RTCA DO-160D (-20 / -21). Hoewel de Car Adapter voldoet aan de huidige strikte richtlijnen en normen kan niet worden gegarandeerd dat andere apparaten door het gebruik ervan geen last zullen hebben van elektromagnetische interferentie.

FCC-advies

Dit apparaat is in overeenstemming met part 15 van de FCC Regulations. De werking ervan is onderworpen aan de volgende twee voorwaarden:

- Dit apparaat mag geen schadelijke interferentie veroorzaken en
- dit apparaat moet alle ontvangen interferentie onderdrukken, inclusief die interferentie waardoor de werking van het apparaat zelf nadelig zal worden beïnvloedt.

UL-advies

Aanwijzing: De UL-Listing dekt alleen de werking in vrachtauto's en omvat niet het gebruik in vliegtuigen.

Istruzioni per l'uso

Grazie per aver scelto un adattatore per auto, RRC. Il Car Adapter consente di utilizzare in modo sicuro ed affidabile gli apparecchi mobili collegati alla rete di bordo di 12V o 24V di autovetture, autocarri, barche, roulotte, ecc. Il Car-Adapter svolge due funzioni: (1) caricamento e alimentazione dell'apparecchio mediante conversione della tensione di rete di bordo (9-32V) e (2) protezione dell'apparecchio collegato da eventuali interferenze.

Messa in funzione

La sequenza con cui collegare i connettori (2) e (3) è a piacere. Collegare, come illustrato nella figura 1, il connettore (3) del Car-Adapter (1) con la presa DC-IN dell'apparecchio. Osservare a tal fine le istruzioni del costruttore relative all'uso dell'apparecchio con fonti di alimentazione esterne. Inserire il connettore per l'accendisigari (2) nella presa di bordo (presa accendisigari oppure, dopo aver rimosso il coperchio rosso, nella presa di bordo europea a norma DIN 4165). Assicurarsi che tutti i connettori siano ben inseriti.



Indicazioni delle spie

La spia verde segnala che il Car-Adapter è in grado di alimentare l'apparecchio collegato.
La spia non si accende quando

- è attiva la protezione a minimo di tensione (quando all'accensione del motore la tensione di bordo scende a meno di 8.5V oppure la batteria del veicolo è scarica,
- è attiva la protezione contro il surriscaldamento,
- si è verificato un corto circuito nel cavo di uscita o nell'apparecchio collegato,
- la presa di bordo non è collegata alla tensione o ha un pessimo contatto.

Avvertenze di sicurezza

- Proteggere dall'umidità, rispettare le temperature di utilizzo e di immagazzinaggio (vedi "Dati tecnici").
- Non esporre al calore o ai raggi diretti del sole (ad . sul cruscotto). Non coprire e non collocare sopra o accanto a materiali sensibili al calore (ad es. moquette).
- Non aprire e non modificare poiché all'interno dell'apparecchio non sono presenti fusibili o parti soggette a manutenzione. Inoltre l'apertura comporta il decadimento della garanzia e della responsabilità del costruttore.
- Utilizzare il Car-Adapter solo con gli apparecchi appositamente previsti.
- Utilizzare il Car-Adapter solo in collegamento con le reti di bordo sopra menzionate.
- **I contatti metallici del connettore dell'accendisigari possono diventare molto caldi se il contatto non è buono. In tal caso esiste il pericolo di scottarsi!**



Istruzioni per l'uso

- A seconda delle condizioni della batteria del veicolo possono verificarsi interruzioni della tensione. Tale fenomeno può causare il risettaggio dell'apparecchio collegato.
- Per non scaricare la batteria del veicolo, utilizzare il Car-Adapter con il motore in funzione.
- Il Car-Adapter si disinserisce se la tensione di bordo è insufficiente (protezione a tensione minima).
- A seconda del tipo di veicolo, il Car-Adapter può essere utilizzato soltanto con l'accensione del veicolo inserita. Maggiori informazioni sono contenute nelle istruzioni per l'uso del vostro veicolo, oppure rivolgetevi al vostro concessionario di autoveicoli.
- Durante il funzionamento il Car-Adapter diventa caldo. L´adattatore è dotato di una protezione contro il surriscaldamento.

Sostituzione del fusibile

Il fusibile si trova nel connettore per l'accendisigari (2). Dopo aver rimosso il coperchio rosso (svitare manualmente in senso antiorario) e la vite dell'involucro (con un cacciavite), è possibile rimuovere il fusibile difettoso dal portafusibile e sostituirlo con un fusibile dello stesso tipo (vedi "Dati tecnici"). Riassemblare il connettore seguendo le istruzioni in senso inverso. Dopo il riassemblaggio verificare se il perno centrale del connettore per l'accendisigari (4) scatta all'indietro. Eventualmente ripetere l'assemblaggio.

Dati tecnici

Tensione in ingresso	da 10.5 a 32V ±0.5V
Corrente in ingresso	max. 9A
Corrente di riposo (standby)	max. 80mA
Fusibile d'ingresso	Conquer, Type UDA 10 A, 250 V
Tensione in uscita	a seconda del tipo
Corrente in uscita	a seconda del tipo
Potenza in uscita	max. 72W (a 25°C)
Temperatura di utilizzo	da -20 a 35°C
Temperatura di immagazzinaggio	da -40 a 85°C
Dimensioni (LxLxA)	111x48x35mm
Peso complessivo	260g

Dichiarazione di conformità / Omologazioni

Il Car-Adapter è conforme ai requisiti fondamentali delle direttive CEE in materia. È stata avviata una procedura di conformità così come prevista dalle direttive. La prova della compatibilità elettromagnetica è avvenuta in conformità alle direttive 89/336/CEE, 91/263/CEE, 92/31/CEE secondo le seguenti norme armonizzate: EN55032 classe B, EN55024. Inoltre vengono soddisfatti i requisiti delle norme seguenti: EN55025, FCC15 parte B, DIN40839/ISO7637, RTCA DO-160D (-20 / -21). Benché il Car-Adapter soddisfi i requisiti più severi delle direttive e delle norme in materia, non è possibile escludere la possibilità di interferenze con altri apparecchi.

Avvertenza FCC

Il dispositivo è conforme alla parte 15 delle norme FCC. Il funzionamento è soggetto alle due seguenti condizioni:

- il dispositivo non deve causare interferenze dannose e
- questo dispositivo non deve essere sensibile alle interferenze ricevute, comprese quelle che possono causare un funzionamento indesiderato.

Avvertenza UL

Nota: la classificazione UL copre soltanto l'utilizzo nei veicoli a motore e non si estende all'uso sui velivoli.

Manual de empleo

Muchas gracias por haber elegido este adaptador para vehículos, RRC. Permite el funcionamiento seguro y fiable de aparatos electrónicos portátiles en los sistemas eléctricos de a bordo de 12V ó 24V en automóviles, camiones, embarcaciones, caravanas etc. El car adapter cumple dos funciones básicas: (1) Carga y alimentación eléctrica del aparato mediante la transformación del voltaje de a bordo (9-32V). (2) Protección contra interferencias del aparato conectado.

Puesta en servicio

Las clavijas (2) y (3) se pueden conectar en cualquier orden. Conecte la clavija (3) del car adapter (1), según la figura 1, al enchufe de entrada del aparato. Siga las instrucciones del fabricante del aparato para el funcionamiento con alimentación eléctrica externa. Conecte la clavija (2) para el encendedor al enchufe de alimentación del vehículo (enchufe del encendedor o – después de remover la caperuza roja (4) – a un enchufe 'Euro' de alimentación de a bordo según DIN 4165). Asegúrese del asiento firme de todas las clavijas.



Indicador luminoso

El indicador luminoso verde señala que el car adapter es capaz de alimentar el aparato.
El indicador luminoso verde no se ilumina,

- cuando está activa la protección contra voltaje inferior (si al arrancar el motor el voltaje de a bordo cae por debajo de 8.5V o si está gastada la batería del vehículo).
- cuando está activa la protección contra sobrecalentamiento.
- cuando se ha producido un cortocircuito en el cable de salida o en el aparato conectado.
- cuando el sistema de alimentación de a bordo no tiene voltaje o voltaje bajo o si tiene un contacto defectuoso.

Instrucciones de seguridad

- Protéjalo de la humedad, respete los límites de temperatura de funcionamiento y de almacenaje (véanse los "datos técnicos").
- No lo exponga al calor directo o a la irradiación solar directa (tablero de instrumentos). No lo cubra, ni lo sitúe encima/al lado de materiales sensibles al calor (p.ej. moquetas).
- No lo abra ni lo modifique, en el interior no hay componentes ni elementos de seguridad que necesiten mantenimiento; en caso contrario, se extinguirá la garantía.
- Use el car adapter sólo en conjunto con los aparatos previstos para ello.
- Conecte el car adapter sólo a los sistemas eléctricos de a bordo antes citados.
- **En caso de una mala conexión, los contactos metálicos de la clavija para el encendedor se pueden calentar fuertemente. ¡Peligro de quemaduras!**



Instrucciones para el uso

- En función del estado de la batería del vehículo, se puede producir un corte de tensión. Esto puede causar el reseteo del aparato conectado.
- Para no descargar innecesariamente la batería, use el car adapter con el motor en marcha.
- El car adapter se apaga automáticamente si el voltaje de a bordo es demasiado bajo (protección contra voltaje inferior)
- En ciertos tipos de vehículos, el car adapter puede usarse únicamente estando encendido el contacto. Para más detalles, consulte el manual de su vehículo o diríjase a su concesionario.
- El car adapter se calienta durante el uso. El adaptador dispone de una protección contra el sobrecalentamiento.

Recambio del fusible

El fusible se encuentra en la clavija (2) para el encendedor. Después de remover la caperuza roja (girar a mano en el sentido contrario de las agujas del reloj y levantar) y el tornillo de la carcasa (con un destornillador), el fusible puede retirarse del portafusibles y reemplazarse por otro del mismo tipo (véanse los datos técnicos). Vuelva a ensamblar la clavija en el orden inverso. Una vez ensamblado, compruebe que la espiga central del conector (4) retorne elásticamente después de introducirla. En caso de problemas, repita el procedimiento de ensamblaje.

Datos técnicos

Tensión de entrada	10.5 a 32V ±0.5V
Corriente de entrada	máx. 9A
Corriente de reposo	máx. 80mA
Tipo de fusible de entrada	Conquer, Type UDA 10 A, 250 V
Tensión de salida	en función del tipo
Corriente de salida	en función del tipo
Potencia de salida	máx. 72W (a 25°C)
Temperatura de funcionamiento	-20 a 35°C
Temperatura de almacenaje	-40 a 85°C
Medidas (LxAxAl.)	111x48x35mm
Peso total	260 g

Declaración de conformidad / Homologaciones

El car adapter cumple los requisitos correspondientes de las directivas de la CE. Se ha llevado a cabo el procedimiento de conformidad previsto en las directivas. El procedimiento de verificación para interferencia electromagnética se ha realizado siguiendo las directivas 89/336/CE, 91/263/CE, 92/31/CE y las siguientes normas armonizadas: EN55032 Clase B, EN55024. Además, se han aplicado las siguientes normas: EN55025, FCC15 Parte B, DIN40839/ISO 7637, RTCA DO-160D (-20 / -21). Aunque el car adapter cumple las directivas y normas estrictas, no es posible garantizar que otros aparatos no se vean afectados por interferencia.

Aviso FCC

Este aparato cumple con la parte 15 de la reglamentación FCC. Su funcionamiento está sujeto a las siguientes dos condiciones:

- Este aparato no debe causar interferencia dañina, y
- este aparato debe aceptar cualquier interferencia recibida, incluyendo aquellas interferencias que puedan causar un funcionamiento indeseable.

Aviso UL

Nota: Las especificaciones UL cubren sólo el funcionamiento de este producto en automóviles. No incluyen el uso en aviones.

Instrukcja obsługi

Uprzejmie dziękujemy, że zdecydowali się Państwo na zakup przejściówki-adaptera RRC. Dzięki niej, możliwe stanie się sprawne korzystanie z przenośnych urządzeń elektronicznych, wymagających zasilania 12 V lub 24 V, w samochodach osobowych i ciężarowych, na pokładach łodzi i jachtów, w przyczepach kempingowych itp.
Przejściówka-adapter spełnia dwie podstawowe funkcje: 1) umożliwia ładowanie i zasilanie urządzeń elektronicznych prądem o napięciu 9 – 32 V,zabezpiecza podłączone urządzenia przed zakłóceniami i spadkami napięć.

Użytkowanie

Wtyczki (2) oraz (3) można podłączyć w dowolnej kolejności. Wtyczkę (3) przejściówki samochodowej (1) podłączyć do wyjścia DC-IN w urządzeniu (należy przy tym zachować wszelkie środki ostrożności podane przez producenta). Następnie włączyć zapalniczkę samochodową (2) do gniazda zasilania na desce rozdzielczej (gniazdo zapalniczki lub wejście EURO „DIN4165"- w tym przypadku po zdjęciu czerwonych zatyczek). Upewnić się, czy wtyczki włączono należycie!



Dioda świecąca

Zielona, świecąca dioda sygnalizuje, że przejściówka-adapter działa poprawnie, a prąd zasila podłączone urządzenie.
Dioda nie będzie się świecić, gdy:

- uruchomi się zabezpieczenie przed spadkiem napięcia (jeśli podczas uruchamiania silnika napięcie spadnie poniżej 8.5 V),
- włączone jest zabezpieczenie przed przegrzewaniem,
- w kablu wyjścia lub w podłączonym urządzeniu nastąpi zwarcie,
- akumulator pojazdu jest pusty albo gdy podłączono go w sposób nieprawidłowy.

Środki bezpieczeństwa

- Chronić przed wilgocią. Przestrzegać dopuszczalnych temperatur pracy i przechowywania (patrz „Dane techniczne").
- Nie opuszczać do przegrzewania oraz nie poddawać urządzenia bezpośredniemu działaniu promieni słonecznych (np. kładąc przejściówkę-adapter na desce rozdzielczej przy przedniej szybie). Nie przykrywać materiałami podatnymi na przegrzewanie ani też nie kłaść na nich.
- Nie otwierać ani samemu nie modyfikować. Nie przewidziano ingerencji Użytkownika w jakąkolwiek część urządzenia (pod groźbą utraty gwarancji).
- Przejściówkę-adapter używać tylko wraz z odpowiednimi, przewidzianymi dla niej urządzeniami.
- Przejściówkę-adapter podłączać jedynie do 'zasilania pokładowego" w pojeździe.
- **W przypadku złego podłączenia lub przy bezpośrednim kontakcie z metale, złącze zapalniczki samochodowej może stać się bardzo gorące. Grozi to poparzeniem!**



Wskazówki użytkowania

- W zależności od stanu akumulatora pojazdu, może dojść do spadku zasilania. Podłączone do przejściówki-adaptera urządzenie elektroniczne może zostać zresetowane.
- Aby uniknąć rozładowania akumulatora, przejściówkę-adapter podłączać przy załączonym silniku.
- Przejściówka-adapter wyłączy się automatycznie, jeśli napięcie osiągnie niską wartość (zabezpieczenie przed spadkami napięcia).
- W zależności od rodzaju pojazdu, przejściówka-adapter może pracować tylko podczas uruchomionego zapłonu. W celu uzyskania dalszych informacji, prosimy zajrzeć do instrukcji użytkowania pojazdu lub skontaktować się z salonem sprzedaży.
- Podczas pracy przejściówka-adapter będzie się grzać toteż wyposażono je w system przeciwdziałający przegrzewaniu.

Wymiana bezpiecznika

Bezpiecznik znajduje się we wtyczce zapalniczki samochodowej (2). Po zdjęciu czerwonej zatyczki (przekręcić ręcznie, przeciwnie do ruchu wskazówek zegara) oraz po odkręceniu śrubki obudowy, wyjąć bezpiecznik z komory i wymienić. Należy zwrócić uwagę na odpowiedni typ (patrz „dane techniczne"). Wtyczkę umiejętnie złożyć, a następnie sprawdzić, czy środkowy bolec (4) daje się z łatwością przycisnąć. Jeśli nie, montaż wtyczki należy powtórzyć!

Dane techniczne

Napięcie wejściowe:	od 10.5 do 32V ±0.5V
Maksymalny opór wejścia:	9A
Prąd w trybie postoju urządzenia („STANDBY"):	maks. 80mA
Typ bezpiecznika:	Conquer, Type UDA 10 A, 250 V
Napięcie wyjściowe:	zależne od typu urządzenia
Oporność na wyjściu:	zależna od typu urządzenia
Moc wyjściowa:	maks. 72W (przy +25°C)
Zakres temperatur podczas pracy:	od -20°C do +35°C
Zakres temperatur przechowywania:	od-40°C do +85°C
Wymiary (długość x szerokość x wysokość):	111x48x35mm
Waga całkowita:	260 g

Regulacje prawne / normy bezpieczeństwa

Przejściówka-adapter RRC CAR4A odpowiada wszelkim normom oraz regulacjom Unii Europejskiej. Zgodnie z tymi dokumentami, podczas pracy z urządzeniem zagwarantowana jest najwyższa jakość użytkowania. Sprawdzenie oraz weryfikacja mogących pojawić się zakłóceń elektromagnetycznych, pozostaje w zgodności z następującymi normami Unii: 89/336/EG, 91/263/EG, 92/31/EG. Nie przekracza również wartości dopuszczalnych, określonych w przepisach: EN55032 Klasse B, EN55024. Ponadto, spełnione zostają normy oraz standardy: EN55025, FCC15 Część B, DIN40839/ISO7637, RTCA DO-160D (-20 / -21). Jakkolwiek, przejściówka-adapter spełnia wszelkie surowe normy, nie da się w pełni wykluczyć możliwości zaistnienia interferencji z innymi urządzeniami.

Oświadczenie FCC (Federalny Urząd Łączności USA)

Urządzenie to pozostaje w zgodności z punktem 15 regulacji FCC. Oznacza to, że:

- urządzenie nie może powodować szkodliwych interferencji (zakłóceń) oraz
- musi być przygotowane na odbiór zakłóceń, włącznie z tymi, które powodować mogą niepożądane skutki.

Oświadczenie UL

Wskazówka: Wyszczególnienie UL dotyczy używania produktu tylko w pojazdach kołowych, natomiast nie dotyczy zastosowań w samolotach.

Bruksanvisning

Tack för att Du valt RRC Car-Adapter. Den ger säker och tillförlitlig drift av bärbara instrument eller notebooks med 12 eller 24 V i bil, lastbil, båt eller husbil. Den fyller två funktioner : (1) Ladda och driva instrument eller notebooks med spänning (9-32V). (2) Skydda anslutna instrument eller notebooks för störningar.

Idrifttagning

Du kan ansluta kontakterna (2) och (3) i valfri ordning. Sätt in Car-Adaptern's (1) kontakt (3) i DC-IN-anslutningen på instrumentet/notebooken (se bild 1). Kontrollera först de anvisningar tillverkaren för instrumentet/notebooken har för extern spänningsdrift. Sätt in kontakten (2) i cigarettändaruttaget eller i en Euro-kontakt enl. DIN 4165. Ta av det röda locket. Kontrollera att alla kontakter ansluter ordentligt.



Lampa

Den gröna lampan visar att Car-Adapter ger ström till det anslutna instrumentet/notebooken.
Lampan lyser inte

- när underspänningsskyddet är aktiverat (om spänningen faller under 8.5V när Du startar motorn eller om fordonets batteri är urladdat.
- när överhettningsskyddet är aktivt.
- vid kortslutning i utgångskabeln eller i det anslutna instrumentet/notebooken.
- när kontakten inte har spänning eller anslutningen är dålig.

Säkerhetsanvisningar

- Skydda för fukt, respektera drifts- och förvaringstemperaturer (se "Tekniska data").
- Undvik direkt värme och solljus (t.ex. på instrumentbrädan).Övertäck inte eller placera över/bredvid värmekänsliga material (t.ex. mattor). Placera Car-Adapter så att luft kan cirkulera.
- Öppna eller modifiera inte. Adaptern innehåller inga säkringar eller delar som behöver underhåll. Dessutom upphör garantin och adaptern kan sluta fungera.
- Använd endast Car-Adapter tillsammans med därför avsedda instrument eller notebooks.
- Car-Adapter får endast användas i bil, lastbil, båt eller husbil.
- **Cigarettändarens metallkontakter kan bli mycket heta om anslutningen är dålig. Fara för brännskador!**



Användning

- Avbrott i strömtillförseln kan uppkomma beroende på fordonsbatteriets laddning. Detta kan medföra att strömtillförseln till anslutna instrument/notebooks också påverkas.
- Använd Car-Adapter när motorn är igång så att fordonets batteri inte laddas ur.
- Car-Adapter kopplar ur vid för låg spänning (underspänningsskydd).
- I en del fordon kan Car-Adapter endast användas med påslagen tändning. Kontrollera uppgifterna i fordonets handbok eller fråga Din bilhandlare.
- Car-Adapter blir varm vid drift. Car-Adapter är utrustad med ett överhettningsskydd.

Byte av säkring

Säkringen finns i cigarettändarkontakten (2). Ta av det röda locket (vrid motsols) och lossa skruven (med skruvmejsel). Ta ur den trasiga säkringen och ersätt med en ny av samma typ (se Tekniska data). Sätt ihop kontakten i omvänd ordning. Kontrollera att det mittersta stiftet i cigarettändarkontakten (4) fjädrar. Om inte, ta isär och sätt ihop igen.

Tekniska data

Ingångsspänning	10.5 till 32V ±0.5V
Ingångsström max.	9A
Vilström (Standby) max.	80mA
Ingångssäkring	Conquer, Type UDA 10 A, 250 V
Utgångsspänning	beroende på typ
Utgånggström	beroende på typ
Effekt max.	72W (vid 25°C)
Driftstemperatur	-20 till 35°C
Förvaringstemperatur	-40 till 85°C
Mått (LxBxH)	111x48x35mm
Totalvikt	260 g

Konformiteter / Godkännanden

Car-Adapter motsvarar grundläggande krav för gällande EG-direktiv. Konformitetsprövning enligt direktiven har genomförts. Elektromagnetisk acceptans har prövats enligt direktiven 89/336/EG, 91/263/EG, 92/31/EG i enlighet med följande harmoniserade normer: EN55032 klass B, EN55024. Dessutom uppfylls följande normer: EN55025, FCC15 Part B, DIN40839/ISO7637, RTCA DO-160D (-20 / -21). Även om Car-Adapter uppfyller de stränga kraven enligt gällande direktiv och normer kan möjligheten för störningar genom främmande instrument inte uteslutas.

FCC anvisning

Detta instrument upffyller kraven enligt FCC bestämmelserna del. Användning är underkastad följande två krav:

- Instrumentet får ej förorsaka störande interferens och
- instrumentet måste tåla inkommande interferens inklusive interferens som kan förorska oönskad funktion.

UL anvisning

OBS: UL-funktionen täcker endast användning i fordon men inte användning i flygplan.

Manual de instruções

Muito obrigado por ter escolhido um Adaptador Universal RRC para Automóveis e Aeronaves. Este adaptador assegura uma alimentação fiável de dispositivos electrónicos portáteis de 12 e 24 V a bordo de veículos automóveis, camiões, embarcações, caravanas, aeronaves, etc. Este adaptador desempenha duas funções principais: (1) carregamento e alimentação do dispositivo, através da transformação da corrente eléctrica (9-32 V). (2) protecção do dispositivo ligado contra as interferências.

Funcionamento em veículos automóveis

Podem ser ligadas as fichas (2) e (3), em qualquer ordem. Ligar, conforme indicado na figura 1, a ficha (3) do adaptador do veículo à tomada DC-IN do dispositivo. Seguir as instruções do fabricante do dispositivo relativas ao funcionamento com fontes de alimentação externas. Ligar o adaptador de isqueiro (2) à tomada eléctrica do veículo (tomada do isqueiro ou, após a remoção da tampa vermelha (4), a uma tomada tipo Euro do tipo DIN 4165). Verificar se todas as ligações se encontram bem justas e com um bom contacto eléctrico.



Lâmpadas avisadoras (LED)

O LED verde acende, quando o adaptador do veículo estiver em condições de fornecer corrente ao dispositivo ligado através do adaptador.
O LED verde não acende se:

- a protecção de sobtensão estiver activada (se durante este procedimento a tensão de alimentação externa descer abaixo de 8,5 V ou se a bateria estiver descarregada)
- a protecção de sobreaquecimento estiver activada
- existir curto-circuito no cabo de saída ou no dispositivo ligado ao adaptador
- se a corrente de alimentação externa tiver uma tensão demasiado baixa (ou não existir corrente) ou em caso de contacto deficiente

Instruções de segurança

- proteger o adaptador da humidade; observar os limites de temperatura de funcionamento ou armazenamento (ver as características técnicas).
- não expor o adaptador à acção directa do calor ou dos raios solares (junto a vidros, por exemplo). Não cobrir o adaptador. não colocar o adaptador sobre ou nas proximidades de materiais sensíveis ao calor (por exemplo, alcatifas).
- não abrir ou modificar o adaptador; o adaptador não contém componentes substituíveis ou de segurança no interior; a abertura ou do modificação do adaptador provoca a invalidação da garantia.
- utilizar apenas o adaptador do veículo com os dispositivos especificamente para os quais foi concebido.
- ligar apenas o adaptador de veículo às tomadas de corrente mencionadas atrás.
- **em caso de contacto deficiente, os contactos metálicos da tomada do isqueiro podem aquecer demasiado. nestas condições, existe o risco de queimaduras!**
- não utilizar o computador portátil durante a condução.
- não deixar o computador portátil e o adaptador abandonados no veículo durante a carga.



Instruções de utilização

- dependendo do estado da carga da bateria do veículo, é possível a ocorrência de uma falha de energia. A falha da corrente de alimentação provoca a reactivação do dispositivo ligado.
- para evitar a descarga desnecessária da bateria, utilizar apenas o adaptador com o motor do veículo em funcionamento.
- o adaptador desliga-se automaticamente, caso seja atingido um nível de tensão baixo previamente definido (protecção contra a sobretensão).
- em determinados tipos de veículos, o adaptador pode apenas ser utilizado com a chave da ignição ligada. para mais informações, consultar o manual do veículo ou contactar o revendedor.
- o adaptador aquece normalmente durante o funcionamento. o adaptador está equipado com um sistema de protecção contra o sobreaquecimento.

Substituição do fusível de protecção

O fusível de protecção encontra-se localizado no adaptador do isqueiro (2). Remover a tampa vermelha (rodar manualmente a tampa para a esquerda e levantá-la) e remover depois o parafuso da caixa (com uma chave de fendas); o fusível pode então ser removido do suporte e substituído por um fusível do mesmo tipo e capacidade (ver as características técnicas). Montar novamente o adaptador na ordem inversa à da desmontagem. Após a montagem, verificar se o pino central do adaptador de isqueiro (4) se move livremente para dentro e se salta para fora por acção da mola. Em caso de anomalia, desmontar e montar novamente o adaptador.

Características técnicas

Tensão de alimentação	10.5 a 32 V ±0,5 V
Corrente de alimentação	máx. 9 A
Corrente de espera	máx. 80 mA
Fusível de alimentação (entrada)	Conquer, Type UDA 10 A, 250 V
Tensão de saída	dependente do tipo de adaptador
Corrente de saída	dependente do tipo de adaptador
Potência de saída nominal	máx. 72 W (a 25 °C)
Temperatura de funzionamento	-20 a 35 °C
Temperatura de armazenamento	-40 a 85 °C
Dimensões (CxLxA)	111x48x35 mm
Peso total	260 g

Declaração de conformidade / Homologações

O adaptador de veículo satisfaz os regulamentos da União Europeia aplicáveis em vigor. Foi aplicado e concluído u procedimento de conformidade relevante aqui mencionado. O processo de verificação da resistência à interferência electromagnética segue as Directivas da União Europeia 89/336/EU, 91/263/EU, 92/31/EU e as seguintes normas harmonizadas: EN55032 Classe B, EN55024. Foram ainda aplicadas as seguintes normas: EN55025, FCC15 parte B, DIN40839/ISO 7637, RTCA DO-160D (-20 / -21). Apesar de o adaptador satisfazer as Directivas e normas aplicáveis actualmente em vigor, é impossível garantir que outros dispositivos não possam ser afectados por interferências.

Aviso da Comissão Federal de Comunicações (Estados Unidos)

Este dispositivo satisfaz a parte 15 dos Regulamentos FCC. A sua utilização está sujeita à satisfação das duas condições seguintes:

- este dispositivo não deverá provocar interferências nocivas e
- este dispositivo deverá aceitar quaisquer interferências recebidas, incluindo as interferências que possam provocar um funcionamento deficiente.

Aviso da UL

Atenção: A certificação UL apenas é aplicável à utilização deste produto em veículo terrestres. A certificação UL não implica nem cobre a utilização do produto em aeronaves.

Kullanma Kılavuzu

Genel amaçlı (Üniversal) RRC uçak ve otomobil adaptörünü seçtiğiniz için teşekkür ederiz. Bu adaptör size, elektronik mobil aletlerinizin otomobillerde, kamyonlarda, botlarda, karavanlarda ya da benzeri motorlu taşıtlarda bulunan 12V veya 24V güç kaynaklarıyla, emniyetli ve güvenli kullanılmalarını sağlar. Otomobil adaptörü burada iki fonksiyon görür : (1) Araç güç kaynağının sağladığı elektrik şebeke gerilimi (9-32V) yardımıyla elektronik aletin şarjı ve kullanılması (2) Bağlanan aletin parazitten korunması

Motorlu taşıtlarda kullanma

(2) ve (3) nolu fişler istenilen şekilde takılabilir. Şekil 1' de gösterildiği gibi, adaptörün (1) fişini (3) aletin DC-IN yazan prizine takınız. Bu arada aletinizin üreticisinin belirttiği, harici güç kaynaklarıyla çalıştırma talimatlarına dikkat ediniz. Araç çakmak fişini (2) aracın güç kaynağı bağlantı yerine (sigara çakmak prizine ya da kırmızı başlık alındıktan sonra, DIN 4165 normuna uygun olan bir avrupa araç güç kaynağı şebeke prizine) takınız. Tüm fişlerin yerlerine iyice oturduğundan emin olunuz.



Gösterge lambası

Yeşil yanan gösterge lambası, adaptöre bağlanan aletin şarj edilebileceğini gösterir. Gösterge lambası aşağıdaki hallerde yanmaz:

- Düşük voltaj emiyeti aktıf ise (Yani araç motoru çalıştırılırken, voltajın 8,5 voltun altına inmesinde ya da araç aküsünün boş olması halinde)
- Aşırı ısınma emniyeti aktif ise
- Çıkış kablosunda ya da alette kısa devre varsa
- Araçtaki prizde elektrik yoksa ya da iyi kontak sağlanmıyorsa

Emniyet tedbirleri

- Nemden koruyunuz, kullanma ve saklama sıcaklıklarına mutlaka uyunuz.(Teknik bilgiler kısmına bakınız)
- Direk olarak bir sıcaklığa ya da güneş ışınlarına tabi tutmayınız. (Örneğin aracın ön camı içinde) Üstünü örtmeyiniz. Isıya hassas maddelerinin yakınına sokmayınız. (Halı kaplı zemin)
- İçinde sigorta ya da bakım isteyen parça olmadığından içini açıp karıştırmayınız, aksi takdirde garanti biter.
- Otomobil adaptörünü sadece öngörülen aletlerle kullanınız.
- Otomobil adaptörünü sadece yukarıda bahsedilen araçların şebekelerinde kullanınız.
- **Araç çakmak fişinin düzgün olmayan metal kontağı aşırı ısınmaya sebep olabilir. Yanma tehlikesi vardır!**
- Aletinizi araç sürerken kullanmayınız.
- Adaptörü ve bağlanan aleti çalışır vaziyette terketmeyiniz.



Kullanma tedbirleri

- Araç aküsüne bağlı olarak elektrik kesintisi olabilir. Bu durum, bağlanan aleti resetleyebilir.
- Araç aküsünün boşalmaması için otomobi adaptörünü motor çalışırken kullanınız.
- Otomobil adaptörü çok düşük gerilim olduğunda devre dışı kalır (düşük gerilim emniyeti).
- Araç tipine bağlı olarak, adaptör sadece kontak açıkken çalıştırılabilir. Ayrıntılı bilgiyi araç kullanma kılavuzundan veya satın aldığınız servisten temin edebilirsiniz.
- Adaptör çalışırken ısınır. Bunun için aşırı emniyeti mevcuttur.

Atan sigortanın değiştirilmesi

Sigorta, araç çakmak fişindedir (2). Kırmızı başlık uzaklaştırıldıktan (elle saat yönünün tersine çevirerek) ve gövde kapağı civatası (tornavida ile) çıkarıldıktan sonra, bozulmuş sigorta yuvasından alınarak yerine aynı tipte (Teknik bilgiler kısmına bakınız) yeni bir sigorta takılabilir. Fişi yukarıdaki işlemleri tersten uygulayarak tekrar toplayınız. Bunu tamamladıktan sonra araç çakmak fişinin ortadaki piminin (4) yaylanıp yaylanmadığını kontrol ediniz. Gerekirse fişi tekrar söküp toplayınız.

Teknik bilgiler

Giriş voltajı	10.5 bis 32V ±0.5V
Giriş amperi	max. 9A
Hazır konumu amperi (Standby)	max. 80mA
Giriş sigortası	Conquer, Type UDA 10 A, 250 V
Çıkış voltajı	Tipe bağlı
Çıkış amperi	Tipe bağlı
Çıkış gücü	max. 72W (25°C' de)
Çalıştırma sıcaklık aralığı	-20 ila 35°C
Depolama sıcaklık aralığı	-40 ila 85°C
Boyutlar (UxGxY)	111x48x35mm
Toplam ağırlık	260 g

Yasalara Uygunluk/Ruhsatlar (Konformite İlamı)

Bu otomobil adaptörü, şu andaki AB-Talimatlarına uygundur. Bu talimatlarda öngörülen bir uygunluk testi yapılmıştır. Elektro-manyetik uygunluk testi, aşağıdaki harmonize edilmiş normlara göre 89/336/EG, 91/263/EG, 92/31/EG talimatlarına uygun olarak yapılmıştır: EN55032 Sınıf B, EN55024. Ayrıca aşağıdaki şu normlar sağlanmıştır: EN55025, FCC15 Bölüm B, DIN40839/ISO7637, RTCA DO-160D (-20 / -21). Bu otomobil adaptörü, en sıkı koşullar altında, geçerli talimatlara ve normlara uygunluk kriterlerini doldurmasına rağmen, diğer aletlere parazit yapma olasılığı tamamen ortadan kalkmamıştır.

FCC açıklaması

Bu adaptör FCC talimatlarının 15. bölümüne uygundur. Çalışma prensibi aşağıdaki şartlara göre düşünülmüştür:

- Bu adaptör zararlı parazite sebep olmaz ve
- Bu alet, dışarıdan gelen parazitlere dayanıklı olmalıdır. Bunlar aletin fonksiyonunu etkileyebilecek parazitler de olabilirler.

UL açıklaması

Dikkat: UL Listesi, sadece karada giden motorlu taşıtlardaki kullanımı kapsar, uçakta kullanımı içermez.

使用说明书

感谢你购买 RRC 车载电源适配器。该适配器具有操作安全和性能可靠的特点。它可以向便携式电子设备提供12V-24的电源。使用场合包括汽车、火车、轮船、旅行车队等。车载式电源适配器具有两大功能：（1）通过交通工具上的电源（10.5-32V）变压，对设备充电或者向其供电；（2）保护连接的设备，使其不受干扰。

操作方法

如下图，使用时可先连接插头（2）或（3）。如图 1 所示，将适配器插头（3）插入设备的 DC-IN（直流入口）接口，并按照设备的使用说明书上对外接电源的操作说明，进行操作。将点烟适配器（2）插入车子驾驶舱的电源上（点烟器或拔下接头的红帽（4），插入至符合 DIN4165 的欧盟交通工具电源）。确认所有连接牢固，位置正确。



LED 显示

绿色 LED 将亮起，说明车载式适配器已经能对连接的设备供电了。

在下列情形下，绿色 LED 将不会亮起：
-欠电压保护被激活（例如，在启动时交通工具上的电压低于 8.5V，或电池内无电）；
-过温度保护被激活；
-输出电缆中或者连接的设备中存在短路现象；
-交通工具上的电源电压低或没有电压，或者接触不良。

安全注意事项

-请避免产品受潮湿，遵守操作和储存温度限制的要求（详见相关技术参数）。

-勿将产品置于直接热源或直射阳光下（如窗台边）。勿将产品包裹起来。勿将产品置于热敏材料（如地板覆盖物）之上或旁边。
-勿自行打开或改装产品。产品内无用户可维修的部件或安全器件。如违反此规定，产品的保修条款将无效。
-车载式电源适配器只能用于符合其设计用途的特定设备。
-只能将车载式电源适配器连接到上述交通工具的电源上。
-如果连接时接触不良，点烟器的金属触点会发热，温度很高。此时需小心，避免烧伤！



使用说明

-根据车上电池状况不同，电源的电力会有所消耗。此时，会导致所连接的设备复位。

-为了避免电池不必要的放电，请在发动机工作时使用车载式适配器。
-如果电压低到一定的水平（即欠电压保护），适配器会自动关闭。
-对于某些类型的车辆，车载式适配器仅能在点火后使用。请参照车辆的使用说明书或向车辆销售商咨询，获取相关信息。
-车载式适配器在使用时会发热。它配有过温度保护装置，进行保护。

替换安全保险

安全保险位于点烟适配器（2）内。取下红色帽盖（用手逆时针方向旋转即可取下）以及外壳螺钉（使用起子），就可将保险从保险座上取下，在使用同型号的保险替换（见相关技术参数）。然后，按照相反顺序将连接器再次组装好。装好后，按压点烟器（4）中间的销针进行检查，并确认它能够弹回。如果有问题，则需要重新组装。

技术参数

输入电压	10.5 至 32V ±0.5V
输入电流	最大 9A
待机电流	最大 80mA
输入保险型号	威可特， 型号 UDA 10 A, 250 V
输出电压	取决于型号
输出电流	取决于型号
额定输出功率	最大 72W （25°C）
工作温度	-20 至 35°C
储存温度	-40 至 85°C
尺寸大小（长 x 宽 x 高）	111x48x35mm
总重量	260 g

合格/核准声明

车载式适配器的性能符合欧盟指导方针文件的现行相关规定。该适配器所采用了符合相关规定的完整生产工艺。产品电磁干扰的认证程序符合欧们指导性文件的要求，如 9/336/EU, 91/263/EU, 92/31/EU，以及下列产品协调规范：EN55032 Class B, EN55024。尽管此车载式电源适配器符合现行的严格规定，但是不能保证其他设备不受干扰。

FCC 建议（译注：FCC 为美国联邦通信委员会）

此产品符合 FCC 规则中第 15 部分的要求。产品在使用时，将具有下列两种性能：

-此产品不会产生有害干扰，并且
-此产品必须能承受任何收到的干扰， 包括可能引起不必要操作的干扰。

UL 建议

注意：UL 认证列表的调查范围仅包括此产品在陆地交通工具上的使用。它未提及或包括在航空器上的使用。

RTCA / DO-160D

Environmental conditions and test procedures for airborne equipment
20.0 Radio Frequency Susceptibility (Radiated and Conducted)
21.0 Emission of Radio Frequency Energy

部件名称	成份					
	Pb	Hg	Cd	Cr6+	PBB	PBDE
外壳	-	-	-	-	-	-
电路板（含元件）	√	-	-	-	-	-
内部电线	-	-	-	-	-	-
电源输入电线	-	-	-	-	-	-

Manufactured and distributed by:

RRC power solutions GmbH
Technologiepark 1
66424 Homburg/Saar
Germany

Web: www.rrc-ps.com

E-Mail: sales@rrc-ps.de

RRC power solutions Inc., USA

E-Mail: usa@rrc-ps.com

204281-03